



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

會訊 December 2021 Newsletter

今期內容 In this issue:

- CCAT Christmas Luncheon
塔省華人聯誼會聖誕午餐聯歡會
- 2022 Chinese New Year Banquet Dinner
慶祝虎年新春聯歡晚宴
- Tasmania Chinese School End of Year Celebrations
塔州中文學校結業典禮
- CCAT Lunar New Year Festival 2022 – Cancelled
塔省華人聯誼會 2022 年农历新年嘉年華慶典取消
- The quiet unassuming contributors
沉默謙遜的貢獻者
- Jow Ga Tasmania Martial Art Academy
塔州周家武術學院
- Federal Government JobTrainer
聯邦政府職業培訓計劃
- COVID-19 Booster dose, Tas Check-in Card
新冠疫苗加強劑信息, 塔州簽到卡
- Annual membership Renewal for CCAT
塔省華人聯誼會年度會籍續期
- Merry Christmas and a Happy & Safe New Year 2022
恭祝聖誕, 並賀新禧

CCAT Christmas Luncheon 2021

The CCAT Christmas Luncheon was held at our clubhouse on Sunday 5 December 2021 and was attended by over 60 members, family and friends. A great time was enjoyed by all, especially in sampling the many delicious and varied savory and sweet dishes provided by the everyone. We were very joyfully entertained by Christmas carols sung with enthusiasm by everyone. Debbie Chung was great on the keyboard, and Tony Tai, Eve Hicks, Helen Lim and her grandson Lucas were most prominent in leading our singing!!!! Father Christmas Norton entertained everyone and handed out gifts for all of the younger members present. The adult also took part in the festivities and many gifts were exchanged in true Christmas spirit!!!!



2021 塔州唐人会圣诞午宴



塔省华人联谊会圣诞午宴于 2021 年 12 月 5 日星期日在我们的会所举行，有 60 多名会员、家人、和朋友参加。大家度过了愉快的时光，也品尝了每个人带来的美味佳肴。

大家热情而高兴地唱了圣诞颂歌，黛比·钟（Debbie Chung）电子琴伴奏，东尼·戴（Tony Tai），伊芙·希克斯（Eve Hicks），海伦·林（Helen Lim）和她的外孙卢卡斯（Lucas）领唱，大家都表现得非常出色。圣诞老人诺顿（Norton）招待了大家，并为在场的孩子分发了礼物。成年会员和会员的朋友也参加了庆祝活动，并在圣诞的快乐氛围中交换了许多礼物。



2022 壬寅虎年新春聯歡晚宴

2022 Chinese New Year Celebratory Banquet

二零二二年二月二日是農曆新年初二。塔省華人聯誼會將會設宴與眾會員朋友慶祝及歡迎虎年的來臨。其細節如下:

The upcoming Chinese New Year will fall on the 1st of February 2022. The CCAT will be celebrating with members and friends and welcoming in the Year of the Tiger by holding a banquet dinner on Wednesday, 2nd February, details as follows:

地點: 君豪中餐厅 (于霍巴特賭场内)

Venue: Kwan Ho Restaurant
Wrest Point Hotel,
410 Sandy Bay Road, Sandy Bay

日期: 2022 年 2 月 2 日 星期三 (年初二)

Date: Wednesday 2 February 2022 (the 2nd Day of Chinese New Year)

時間: 下午六時恭候六時半入席

Time: 6:00 pm for 6:30 pm

餐費: (會員) 每位 80 元 (非會員) 每位 90 元

Cost: \$80 per person (Member)
\$90 per person (Non-Member)

聯絡人: Brian Chung 0408 127 016

Contact: Margaret Chung 0418 398 927
Lily Chan 0402 410 481

君豪中餐厅只容納約一百二十個座位, 故請提早訂座及付款。如沒付款恕不留位。

*請留意: 只有訂付全桌十個人餐券的才可確保你和你的朋友坐在一起。

The capacity of Kwan Ho Restaurant is around 120, so please book and pay early to ensure your reservation. No reservation will be considered unless accompanied by payment.

* Please note that the only way to ensure you and your friends are seated together is to book a table of 10 people.

CCAT 2022 CHINESE NEW YEAR DINNER MENU 新春聯歡晚宴菜單



Entrée:

Jellyfish & Roast Duck Strips Platter

海蜇拌燒鴨絲

Sichuan 'Kou Shui' Chicken

川味口水雞

Edamame

糟香毛豆

Crackling Pork Belly

脆皮豬腩肉

Main Courses:

Scallop & Abalone Soup

瑤柱鮑魚羹

Steamed Tasmania Morwong with Ginger & Shallot

清蒸游水三刀魚

Aberdeen King Prawns

避風塘鳳尾蝦

Steamed Garlic King Sea Scallops

清蒸蒜蓉粉絲大帶子

Eye Fillets Black Pepper

黑椒小牛扒

Crispy Skin Chicken

當紅炸子雞

Roast Duck

明爐燒鴨

Aged Vinegar Pork Chop

鎮江唐排骨

Gai Larn

蠔油芥蘭

Dessert:

Fruit Platter

水果拼盤

Fried Chinese Rice Cake

脆皮炸年糕

Red Bean Tapioca

西米露紅豆湯

Tasmania Chinese School End of Year Celebrations 塔州中文学校结业典礼

2021 has been a very difficult year but with the hard work of the teachers, students, and the active cooperation of parents and friends, the Tasmania Chinese School held their end of year Awards Ceremony and Cultural Day on December 4, 2021 at the Chinese Community Association of Tasmania club house. This allowed parents and friends of the school an insight into the cultural knowledge taught by the teachers to the students. Approximately 110 enthusiastic people attended this very serene event!

中文学校 2021 年的教学任务在老师们的辛勤工作，家长朋友们的积极配合，同学们的努力勤奋中完美结束。全校师生和家长朋友们于 2021 年 12 月 4 日一点整，在唐人会举行了一年一度同学们在文化日的汇报演出，这是对老师们文化知识传播的一个考察，也是对同学们知识积累的一个总结。全场抵达人数 110 人。场面热烈且安静！

Before the opening of the Cultural Day, the big screen played the work of the children in the creative painting class in the form of PPT. After this, the children's dance class performed two opening dances for everyone.

文化日开场前，大屏幕以 PPT 形式播放着创意绘画班小朋友们的作品。时间一到，中文学校幼儿舞蹈班和儿童舞蹈班为大家献上开场舞：《悬崖上的波妞》和古典舞《生机勃勃》

Young MC's Alice Li and Tristan Thiessen, then invited Ms. Kim Phong, the Principal of the School, and Mr. Gar Foong, a consultant to the school management Committee, to summarise the school's work throughout the school year and efforts and contribution by the teachers, students, parents and friends towards the school community.

节目主持人李巧儿和周子乐为来宾们请出了学校校长冯丽娟女士和学校校委会顾问冯家显先生为大家总结了学校全学年的工作以及为社区活动所做出的努力与贡献。



After this they then invited Mr Brain Chung, the president of the Chinese Community Association of Tasmania, to give a speech. He spoke highly of the school's efforts to spread Chinese culture and won warm and enthusiastic applause!

随后，他们又邀请了塔省华人联谊会会长 Brain Chung 鍾國興先生致辞。他对学校为传播中华文化所做的努力给予了高度评价，赢得了热烈的掌声！

All the classes then proceeded with many diverse and often wonderful performances too many to list here. However, the newly formed 2021 Choral Class's rendition of "Edelweiss" and "You Raise Me Up" deserves a special mention as it shows that the School is committed to all round learning both east and west.

MC Alice Li (L), Tristan Thiessen, (R)

节目主持人：李巧儿（左），周子乐（右）

然后每个班级都进行了许多不同的并且通常是精彩的表演，太多了，无法在此一一列举。然而，新成立的 2021 合唱班的“雪绒花”和“You Raise Me Up”的演绎值得特别一提，因为它表明学校致力于全面学习东西方。



Choral Class 合唱班



圣诞老人为每位小朋友颁发圣诞礼品，是孩子们最期待的。

就这样，中文学校文化日暨颁奖典礼圆满结束，大家都分享了许多美好的时光。

Finally, what all the children look forward to most! Santa Claus arrived and presented Christmas gifts to every child.

So the Chinese School Cultural Day and Award Ceremony ended successfully and the many beautiful moments were enjoyed by all.

CCAT Lunar New Year Festival 2022 – Cancelled

CCAT was very keen and planned to have our Lunar New Year Festival for 2022, but after much consideration, we very reluctantly have to cancel this Festival for 2022 due to the on-going COVID-19 situation.

Stringent COVID-19 event restrictions, on-going uncertainty associated with the opening of the state border and the need to care for the safety of our patrons and stakeholders are amongst the issues that has made it necessary to cancel our Festival for 2022.

CCAT is planning for the return of our Lunar New Year Festival for 2023, the Year of the Rabbit.

塔省华人联谊会 2022 年农历新年嘉年華庆典取消

塔省华人联谊会一直期待着 2022 年农历新年，并计划了庆典，但经过深思熟虑，鉴于疫情反复持续，我们不得不取消 2022 年春节嘉年華庆典，此实属无奈。

疫情期间严格的活动限制、州界开放后持续的不确定性、以及对会员和相关人士的安全考虑，使我们需要取消 2022 年春节嘉年華会活动。

唐人会计划在 2023 年時再来舉辦我们的春节嘉年華会，與公眾慶祝兔年农历新年。

The quiet unassuming contributors



Trevor and Harry undertaking maintenance at the CCAT clubhouse

CCAT is blessed with many hard-working members who quietly, but efficiently do all the jobs that enable CCAT to be such an effectively performing association. Services for members, representing CCAT/the broader Chinese community, maintaining the CCAT clubhouse and ensuring appropriate governance of CCAT are tasks undertaken by members in a quiet and unassuming manner. Our sincere thanks to all for their hard work and support for CCAT!!!!!!

沉默謙遜的貢獻者

塔省华人联谊会有幸擁有許多勤奮的成員，他們沉默的奉獻，辛勤而高效地工作，使得塔省华人联谊会组织有效运行。他们为会员提供多种服务，代表塔省华人联谊会和广大华人群体，维修联谊会会所，并对联谊会进行适当管理。对于他们沉默的奉獻，不求回报，我们衷心地感谢他们的努力工作，以及他们对塔省华人联谊会的支持！

Jow Ga Tasmania Martial Art Academy

At Jow Ga Tasmania, we are committed to promoting the cultural, aesthetic and practical aspects of Chinese Martial Arts. Through our introductory clinics, enrichment courses and regular training sessions, we seek to create the awareness of the art forms and provide students enriching sports play trainings.

Weaving in values and ethics such as respect, self-discipline and humility into our sessions of new-age coaching techniques, our sessions are tailored to develop student's mental strength and endurance as well as physical fitness.

Our team of passionate instructors are well-skilled and experienced in coaching. Courses are conducted professionally and to provide students a holistic training experience.

塔州周家武術學院

通过我们的介绍性诊所，丰富课程和定期培训课程，我们寻求建立对艺术形式的认识，并为学生提供丰富的体育比赛培训。



CMA North Hobart 珠心算教学



Discover the genius
in your child

CMA
MENTAL ARITHMETIC
Creating Great Minds!
正統心算
North Hobart

0466 913 882

Find us on
Facebook

We target brain development for kids at the ideal time of their growth with programmes aimed at training both left and right hemispheres of the brain. Using abacus, our programmes trigger the innate numeric interest in each child and improves affinity in learning mathematics. The integral

point to note is that the dual-hand abacus method (which CMA teaches) helps to develop both the left and right brains.

珠心算包括珠算和心算，学习珠心算的目的，是学心算，而不是打算盘，学习珠算的功能，是让孩子在脑中建立“脑影像”进行心算，具体内容包括加减乘除，分珠算、心算、念心算、网络练习四种方法

The Federal Government JobTrainer Program

The Australian Government has announced a 12 month extension and expansion of the JobTrainer Fund. More Australians can now access subsidised qualifications for in-demand skills, joining the 270,000 enrolments since JobTrainer launched in October 2020. Courses are open to job seekers, young people and people looking to reskill or upskill in priority areas.

For more information, please visit www.yourcareer.gov.au/jobtrainer

什麼是 JobTrainer?

JobTrainer 讓符合條件的人士能夠修讀免費或費用低廉的課程，投身澳洲部分增長極快速的行業，包括長者護理、數碼化技能、殘障支援和托兒。求職者、年輕人以及要學習新技能或提升優先領域技能的人士均可修讀這些課程。

JobTrainer 可讓您免費或以低廉的費用獲取全國認證的資格，包括證書、文憑以及短期課程。每一門課程都為您裝備相應技能，投身國家最急需的行業。

JobTrainer 資助的課程面向 17-24 歲的年輕人以及 25 歲以上的求職者。若您正在尋找工作，以及/或者領取收入援助金，您就屬於求職者。

即使您的年齡不在 17-24 歲的範圍內，或者不是求職者，您依然可以通過免費或費用低廉的培訓提升技能或學習新技能。不論年齡或就業情況，有意願學習最優先領域技能的人士，包括數碼化技能或者護理與支援，都能修讀相應課程。

各州各領地政府可能對 JobTrainer 的報讀條件有不同標準，您可以聯繫相關州或領地教育部門瞭解自身達到哪些課程的條件。如需詳細瞭解資格要求，請瀏覽 yourcareer.gov.au/jobtrainer

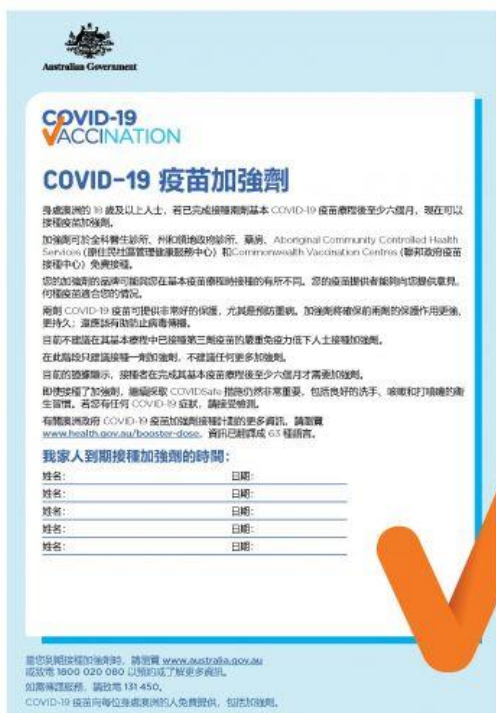
申請 JobTrainer 時，只需挑選您希望修讀且符合條件的課程，再選一家提供該課程的註冊培訓機構便可。如需瞭解現有課程，請瀏覽 MySkills 網站：
www.myskills.gov.au/jobtrainer

挑選好符合條件的課程後，請即聯繫提供該課程的註冊培訓機構，並告訴他們您希望報讀 JobTrainer 課程，他們將指導您辦理報讀手續。

JobTrainer 資助的所有課程都屬於高需求技能領域。您學習的內容將配合相關行業的職位需要，幫助您在當下以及將來應聘。

您修業完成後即具備了行業所需技能，讓您可以把握就業機會；有時您甚至不用等到修業完成已可就業

COVID-19 Booster Dose Information 新冠疫苗加強劑信息



Benefits of a booster dose

Two doses of COVID-19 vaccine provide very good protection, especially against severe disease. A booster dose will make sure the protection from the first dose is even stronger and longer lasting, and should help prevent spread of the virus. A booster dose increases your protection against:

- infection with the virus that causes COVID-19
- severe disease
- dying from COVID-19.

A booster dose will continue to protect you, your loved ones and your community against COVID-19. Booster doses will be free for everyone. Booster doses are available to everyone 18 years and over who have had both doses of their primary course of a COVID-19 vaccine at least 5 months ago.

Read ATAGI's advice on [COVID-19 booster doses](#)

Check in Tas Card now available

The Tasmanian government has advised that community members who do not own a smartphone or are unable to download or use the Check-in TAS app can now register for a Check in Tas Card.

This free card contains a unique QR Code which can be scanned at businesses and venues across Tasmania. The Check in Tas Card has the person's individual details on their card and will provide a quick and private option for checking in at businesses and venues.

You can apply for a Check in Tas Card via the following link:

[Check in TAS card now available | Coronavirus disease \(COVID-19\)](#)

For more information:

<https://covid19.health.tas.gov.au>

塔州签到 (Check-in TAS) 卡登场

塔斯马尼亚州政府表明，没有智能手机的人，或无法下载或使用塔州签到 (Check-in TAS) 应用程序的人，现在可以注册塔州签到 (Check-in TAS) 卡。

签到卡是免费的，它包含独特的二维码，可在塔斯马尼亚各地的企业和场所扫描。这张卡含有持卡人的个人信息，并会提供一个快速和私密的选项，用于在企业和场所签到。

您可以通过下面链接申请塔州签到 (Check in Tas) 卡：

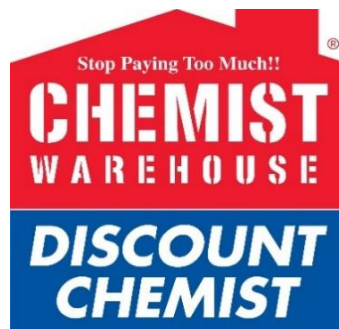
[Check in TAS card now available | Coronavirus disease \(COVID-19\)](#)

更多信息请查询：<https://covid19.health.tas.gov.au>

Harvey Norman[®]

HOBART CITY

171 MURRAY ST
HOBART



Harcourts



WREST POINT



St Michael's Collegiate

Annual membership Renewal for CCAT

CCAT Membership renewal for 2022 is now due and members can make their renewal payment directly to the CCAT as shown in our webpage: www.ccat.asn.au

**Please note membership fee payment can be made via direct transfer.
Details are listed below:**

Bank: ANZ Bank
Account Name: Chinese Community Association of TAS Inc
BSB: 017324
Account Number: 396385233

Please remember to include your name in the direct payment details.

塔省華人聯誼會年度會籍續期

2022 年度 CCAT 塔省華人聯誼會會員年費現已到期，會員可以直接向 CCAT 繳納續會籍年費，如我們的網頁所示：www.ccat.asn.au

會員可以通过直接转账, 支付会费。详细信息如下:

银行: ANZ Bank 澳新银行
帐户名称: Chinese Community Association of TAS Inc
BSB 代码: 017324
帐号: 396385233

请留意，在直接转账付款详细信息栏, 请填写會員的姓名。



The president and Committee of the CCAT extend our very best wishes to all of our members, sponsors and friends for a very Merry Christmas and Happy New year Festive season. A very enjoyable, relaxing and safe time to all!!!!

塔省華人聯誼會會長和委员会在這圣诞和新年快乐的节日里, 向所有会员，赞助商和朋友致以最良好的祝愿。恭祝大家享有一个非常愉快，轻松和安全的时光!

